

|    |                           |                                                                                                                      |
|----|---------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. | Nazwa kierunku            | <b>filologia (języki stosowane: język francuski i język angielski z programem tłumaczeniowym z językiem biznesu)</b> |
| 2. | Cykl rozpoczęcia          | 2017/2018 (semestr zimowy)                                                                                           |
| 3. | Poziom kształcenia        | studia drugiego stopnia                                                                                              |
| 4. | Profil kształcenia        | ogólnoakademicki                                                                                                     |
| 5. | Forma prowadzenia studiów | niestacjonarna                                                                                                       |

**Moduł kształcenia:** Techniki tłumaczenia pisemnego

**Kod modułu:** 02-FL-N2-240TTP

**1. Liczba punktów ECTS:** 3

| <b>2. Zakładane efekty kształcenia modułu</b> |                                                                                                                                                                                             |                                    |                                       |
|-----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|---------------------------------------|
| <b>kod</b>                                    | <b>opis</b>                                                                                                                                                                                 | <b>efekty kształcenia kierunku</b> | <b>stopień realizacji (skala 1-5)</b> |
| K01                                           | rozumie potrzebę ciągłego doskonalenia warsztatu zawodowego                                                                                                                                 | K_K01                              | 2                                     |
| U14                                           | posiada umiejętność integrowania wiedzy z różnych dyscyplin humanistycznych oraz jej zastosowania w nietypowych sytuacjach związanych z wykonywaniem zawodu                                 | K_U14                              | 3                                     |
| U15                                           | posiada rozbudowaną umiejętność tworzenia różnych typów prac pisemnych oraz przygotowania wystąpień ustnych, w języku polskim oraz języku uznawanym za podstawowy dla studiowanego kierunku | K_U15                              | 2                                     |
| U16                                           | posiada umiejętności językowe w zakresie studiowanej dyscypliny, zgodne z wymaganiami określonymi dla poziomu B2+ Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego                        | K_U16                              | 4                                     |
| W10                                           | dysponuje rozszerzoną wiedzą dotyczącą terminów i pojęć związanych z dziedziną tłumaczonych tekstów w obu językach                                                                          | K_W10                              | 5                                     |
| W11                                           | charakteryzuje ogólnie podstawowe kierunki w badaniach translatologicznych                                                                                                                  | K_W11                              | 4                                     |

| <b>3. Opis modułu</b>    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|--------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Opis</b>              | Celem modułu jest wprowadzenie studenta w problematykę z zakresu teorii tłumaczenia, przedstawienie koncepcji przekładu i kierunków badań. W ramach głównej problematyki na zajęciach zostają podnoszone następujące kwestie: klasyfikacja i rodzaje przekładu, podstawowe pojęcia z zakresu teorii przekładu, najważniejsze kierunki w badaniach translatologicznych, problem ekwiwalencji w przekładzie, proces tłumaczenia, rodzaje i techniki tłumaczenia. |
| <b>Wymagania wstępne</b> | brak                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |

| 4. Sposoby weryfikacji efektów kształcenia modułu |                               |                                                                            |                           |
|---------------------------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
| kod                                               | nazwa (typ)                   | opis                                                                       | efekty kształcenia modułu |
| w-1                                               | Prezentacja lub praca pisemna | Studenci przygotowują prezentację lub referat na wybrany lub zadany temat. | U15, W11                  |
| w-2                                               | Praca na zajęciach            | Studenci biorą czynny udział w zajęciach.                                  | U14, U16                  |
| w-3                                               | Zaliczenie na ocenę           | Studenci przystępują do testu zaliczeniowego.                              | K01, U16, W10             |

| 5. Rodzaje prowadzonych zajęć |                           |                                                                                      |               |                                                                                         |               |                                         |
|-------------------------------|---------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|---------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|---------------|-----------------------------------------|
| kod                           | rodzaj prowadzonych zajęć |                                                                                      |               | praca własna studenta                                                                   |               | sposoby weryfikacji efektów kształcenia |
|                               | nazwa                     | opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)                                          | liczba godzin | opis                                                                                    | liczba godzin |                                         |
| f-1                           | ćwiczenia                 | Prezentacje multimedialne                                                            | 3             | Studenci opracowują wybrane bądź zadane zagadnienie                                     | 15            | w-1                                     |
| f-2                           | ćwiczenia                 | Praca z tekstami teoretycznymi na temat przekładu (analiza, omówienie, dyskusja)     | 6             | Studenci zapoznają się, a następnie przygotowują, zgodnie z zaleceniami, wskazany tekst | 15            | w-2                                     |
| f-3                           | ćwiczenia                 | Analiza porównawcza oryginałów i ich tłumaczeń z punktu widzenia wybranych zagadnień | 6             | Studenci opracowują własną propozycję tłumaczenia na podstawie wybranej metodologii     | 30            | w-3                                     |